

УДК 811.11; 81-119

## **МНОГОЯЗЫЧИЕ: АКТУАЛИЗАЦИЯ АСПЕКТА В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ (НА ПРИМЕРЕ ГЕРМАНИИ)**

*Черныш И. В.*

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация  
E-mail: irinachernysh@inbox.ru*

Работа посвящена анализу проблем многоязычия в современном обществе. Данная проблема является одной из ключевых в условиях глобализации. Одной из основных задач современности является сохранение культурного и языкового своеобразия в эпоху активных глобализационно-интеграционных процессов. Вопросы многоязычия рассматриваются, в частности, на примере современной Германии, которая являет собой мультикультурное общество. Многоязычие является одной из основных характеристик развития общества в эпоху глобализации и интеграции. Лингвистика фиксирует изменения, происходящие в конкретном языковом ареале, разрабатывая оптимальную стратегию коммуникации в актуальных условиях, в данном случае, учитывая характеристики многоязычного сообщества.

**Ключевые слова:** многоязычие, глобализация, коммуникативная стратегия, мультикультура, мультиэтничность.

### **ВВЕДЕНИЕ**

С начала 21-го столетия отчётливо видно, насколько динамично и быстро развивается наше общество. Глобализация экономики шагает вперёд и принуждает нас к большей открытости. Индустриальное общество переходит в общество знаний, которое, создавая новые возможности общения, ставит более высокие требования к своим гражданам. Современные информационные технологии предоставляют возможности для быстрой и безграничной коммуникации с другими людьми. Одновременно с этим растут претензии на образование, гибкость и мобильность. По мнению многих учёных-лингвистов, центральный элемент в картине такого мира представляют языки.

**Целью** данной работы является анализ языковой ситуации в Германии в современных условиях мультикультурного и многоязычного общества. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: рассмотреть проблему глобализации в свете интеграционных процессов, находящих своё выражение в языковых изменениях; сформулировать основные принципы развития многоязыкового социума; сделать лингвистический прогноз на перспективу развития многоязыкового социума.

### **ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ**

#### **1. Проблема глобализации сквозь призму интеграционных процессов современного общества**

Английский язык приобрёл статус *lingua franca* и используется в деловом мире, в промышленности и науке. Его лидирующая позиция отображается в его значении в качестве школьного предмета. Согласно данным Федерального Статистического Центра Германии 74% всех школьников Германии учили английский язык в 2003/04 учебном году; французский язык изучали 17% всех школьников, испанский язык –

лишь 2%. Английский язык остаётся в настоящее время единственным иностранным языком для многих школьников Германии [4, с.7]. Многие языковеды подчёркивают скрытую в этом факте великую опасность того, что ученики подвержены ошибочному заблуждению, что английский язык наряду с родным языком будет достаточным средством для глобальной языковой коммуникации. Это является особенно верным для самих англоязычных стран, национальные варианты которых могут стать диалектом всеобщего английского языка. Говорение на английском языке подразумевает, как значится в экспертном заключении фонда Наффилда (2000), „inflexibility, insensitivity and arrogance» [4, с.12].

С одной стороны, английский язык постепенно завоевывает себе позиции глобального языка складывающейся информационной цивилизации, с другой – существует явная опасность стирания языкового многообразия. Одна из важных причин – это то, что в основе устройства современного миропорядка лежит англо-американская модель. Еще одна причина, как считают исследователи (U. Ammon, D. Crystal, D. Ciraddol), – распространение английского языка в сфере научного знания. Так 85% научной информации зафиксировано на английском языке, причём в первую очередь это касается естественных и технических наук [1, с.24].

И наконец, английский язык господствует в Интернете, а также интенсивно используется и в других СМИ. Многие российские журналы научного и научно-практического характера содержат информацию на английском языке. Это, как правило, аннотации статей или оглавление.

Часто название статьи и информация об авторе представлены также на английском языке. Ряд научных журналов предпочитает публиковать свои статьи и на русском, и на английском языках. Английский язык наравне с русским может выступать рабочим языком многих международных конференций, симпозиумов, докладов [2, с.134].

Говорить наряду с английским на других языках создаёт преимущество в навигации между культурами, что позволяет создавать отношения с самыми различными людьми в мире. Поэтому не удивительно, что аспект многоязычия за последние годы всё больше попадает в поле зрения образовательной политики, дидактики преподавания иностранных языков и в исследования по методике преподавания языка.

Европейская комиссия сформулировала в своей Белой книге (1995) следующее утверждение: „multilingualism is part and parcel of both European identity/ citizenship and the learning society» [4, с.26]. И, как следствие, было выдвинуто требование о том, что каждый гражданин должен говорить, как минимум, на трёх языках.

## **2. Проблема многоязычия в современной Германии**

Эта цель уже успешно реализована в национальных меньшинствах Германии, потому что они выросли в дву- или многоязычной среде, что обусловлено их иммиграционным происхождением, либо изучили иностранные языки другим образом.

Многоязычие (Mehrsprachigkeit, Vielsprachigkeit – в нем.) является отличительной чертой современного общества. Это выражение его мультикультурности и мультиэтничности. В Германии движущей силой данного процесса стали иммигранты. Однако и без иммиграции в последние сорок лет в Германии постоянно имели место языковые меньшинства и многоязычие [3, с. 10]. Достаточно вспомнить о датском язы-

ке, фризском, лужицком, польском и цыганском, языке немецких синти, не говоря уже о многочисленных диалектах и вариантах немецкого языка.

С начала 21 столетия вопросы многоязычия стали интересовать не только лингвистов, а попали в активную разработку филологов-методистов.

Методисты и филологи-практики изучали вопросы интерференции нескольких языков в полилингвальном социуме с целью найти и отработать оптимальные методики в преподавании немецкого языка в качестве иностранного на интеграционных курсах.

Интеграционные курсы в Германии являются хорошей возможностью для изучения многоязычного сообщества, т. к. на них изучают немецкий язык иммигранты из многих стран мира. Основные трудности, которые возникают у иммигрантов, приехавших в Германию, – это проблемы в изучении немецкого языка в культурологическом аспекте. Для выходцев из стран Востока немецкий язык представляет собой абсолютно новую реальность, это – иной менталитет, это – другие нравы и обычаи. И именно язык в его культурологическом аспекте является ориентиром в новой реальности, ключом к успешной интеграции в другое сообщество, в новой стране проживания.

Процесс изучения иностранного языка будет эффективным в том случае, когда иностранный язык преподается в сравнительном аспекте с родным языком, а для этого преподавателям интеграционных курсов необходимо учитывать вопросы интерференции, вопросы смешения языков в современном мультикультурном и полиэтническом обществе.

## **ВЫВОДЫ**

Исходя из вышеизложенного, следует отметить, что многоязычная среда – это объективная реальность современного общества.

В условиях глобализации современного мира английский язык является языком-доминантой.

Крупные полисы представляют собой поликультурную и полиэтническую среду, для успешной адаптации в которой необходимо знание нескольких языков.

Многоязычная общность представляет перспективы для благоприятного сосуществования представителей разных национальностей.

Многоязычная равноправная среда – залог мирного развития общества, в котором представлены многие национальности в разнообразном спектре своих культур.

## **Список литературы**

1. Андрианова Т.В. Культура информационного общества / Т. В. Андрианова // Идеи в культурологии XX века. Сб. обзоров РАН ИНИОН. – М., 2000. – С. 75.
2. Кузнецова Е. В. Культура и язык как составляющие процесса глобализации: проблемы и противоречия [Электронный ресурс] / Е. В. Кузнецова // Вестник ВГУ. Серия: Философия. 2011. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/> (дата обращения – 11.02.16).
3. Ursula Neumann. Mehrsprachigkeit als Ressource im Bildungsprozess [Электронный ресурс] / U. Neumann. Deutscher Präventionstag// Hannover, 2003. – Режим доступа: <http://www.praeventionstag.de/dokumentation/download.cms?id=42.html> (дата обращения – 12.02.16).
4. Ralf Weskamp. Mehrsprachigkeit. Sprachevolution, kognitive Sprachverarbeitung und schulischer Fremdsprachenunterricht. – BildungshausSchulbuchverlage. Westermann Schroedel Diesterweg Schöningh Winkels GmbH, Braunschweig, 2007. – 206 p.

MULTILINGUALISM: UPDATING OF ASPECT  
IN MODERN LINGUISTICS (USING GERMANY AS AN EXAMPLE)

*Chernysh I. W.*

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,  
Simferopol, Crimea, Russian Federation  
E-mail: irinachernysh@inbox.ru*

Multilingualism is one of the main characteristics of the development of society in the era of globalization and integration. Linguistics captures changes that occur in a particular linguistic divide, developing optimal communication strategy in the current environment, in this case, pointing the features of a multilingual community.

The main problem of modern society is the problem of keeping of existing peculiarities of culture and language of people in the context of globalization and integration. The author examines the character of social changes which take place nowadays and their influence on culture and language. It is necessary to consider multiculturalism as the conception of global world and to transform the language from the reason of conflicts into the medium of eliminating of conflicts.

This multilingual reality dictates that studies of linguistic landscape should aim at discovering patterns in the underlying diversity. Studies of the linguistic landscape can become a major locus of scholarly activity in the coming decade if ideas taken from sociology, linguistics, social geography, psychology, economy, cognitive science, technology and the study of individual language use are combined.

In a thorough sense of the word, our world at the beginning of the 21st century is a multilingual one.

The idea of monolingualism by country – one state, one language – has become obsolete and has been overtaken by a complicated interplay of many languages.

Truly monolingual countries were always an exception, but globalisation with its ensuing migration flows, spread of cultural products, and high speed communication has led to more multilingualism in stead of less.

There are many ways in which ethnic, sociocultural, religious and commercial diversity are related to linguistic diversity.

The process of globalization in the international arena leads to new expressions of cultural mix in music, food and clothing, but also in languages. Innumerable language contact situations cause a high incidence of multiple forms of bilingualism.

Studying the linguistic landscape also means studying the cultural heritage.

Languages are part of the cultural heritage and the sustainable development of linguistic diversity is seen as an important aspect of our heritage. According to the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity 'all persons have therefore the right to express themselves and to create and disseminate their work in the languages of their choice'.

The sustainability of cultural diversity is an important issue for policy development.

Perhaps some models of environmental economics can contribute to the discovery of non-market benefits and the added value of the multilingualism, in order to understand better the ways in which the linguistic landscape is an important part of the preservation and the continued existence of different languages.

Multilingualism is an important aspect of all these studies, and at the same time the process of globalisation is made visible through the presence of English in the linguistic landscape.

Next to globalisation there is also a process of regionalization or localization.

Emphasis there is given to a regional identity and to a regional language. These processes together got the name "glocalisation".

The concept of linguistic landscape, however, has been used in several different ways.

**Keywords:** multilingualism, globalisation, communicative strategy, multiculturalism, multi-ethnic.